



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
57 ELIZABETH II, 2008

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
57 ELIZABETH II, 2008

Bill 80

Projet de loi 80

**An Act to establish
Algoma University and to dissolve
Algoma University College**

**Loi portant création
de l'Université Algoma et dissolution
de l'Algoma University College**

The Hon. J. Milloy
Minister of Training, Colleges and Universities

L'honorable J. Milloy
Ministre de la Formation et des Collèges et Universités

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading May 26, 2008
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 26 mai 2008
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill dissolves Algoma University College (hereinafter referred to as the “College”) and re-establishes the institution as a university to be known as Algoma University.

The Bill sets out the objects and powers of Algoma University (sections 3 to 7). The Bill also specifies the governance structure for the University, which includes a board of governors (sections 8 to 17) and a senate (sections 18 to 24) in addition to a president and, if the board so chooses, a chancellor. Other provisions contained in the Bill relate to the administration of the University (sections 27 to 32) and to transitional matters (sections 33 to 37). One transitional provision ensures that the board of governors and senate of the College will act as the first board of governors and senate of the University until such time as the board and senate of the University are properly constituted in accordance with the Act.

Section 38 provides for future amendments to the legislation so that the degree-granting authority of the University may be expanded over time. Before its dissolution, the College, in affiliation with Laurentian University, offered some programs upon completion of which degrees were granted. When the Act comes into force, section 6 will give Algoma University the authority to grant only those degrees. On a later date, section 6 may be amended to allow the University to grant any bachelor degree in an arts or science program. At an even later date, section 6 may be further amended to give the University complete authority over the degrees it chooses to grant.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi dissout l’Algoma University College (appelé ci-après le «Collège») et recrée cet établissement sous forme d’université appelée l’Université Algoma.

Le projet de loi énonce la mission et les pouvoirs de l’Université Algoma (articles 3 à 7). Il précise en outre sa structure de gouvernance, qui prévoit un conseil d’administration (articles 8 à 17) et un sénat (articles 18 à 24), ainsi qu’un président et, si le conseil choisit d’en nommer un, un chancelier. D’autres dispositions du projet de loi portent sur l’administration de l’Université (articles 27 à 32) et les questions transitoires (articles 33 à 37). Une des dispositions transitoires fait en sorte que le conseil d’administration et le sénat du Collège agissent à titre de premier conseil d’administration et de premier sénat de l’Université jusqu’à ce que le conseil et le sénat de l’Université soient régulièrement constitués conformément à la Loi.

L’article 38 prévoit des modifications futures de la loi afin de pouvoir élargir le pouvoir de l’Université de conférer des grades au fil du temps. Avant sa dissolution, le Collège, en affiliation avec l’Université Laurentienne, offrait certains programmes menant à l’obtention de grades. À l’entrée en vigueur de la loi, l’article 6 donnera à l’Université Algoma le pouvoir de décerner uniquement ces grades. À une date ultérieure, l’article 6 pourra être modifié pour lui permettre de décerner tout baccalauréat dans un programme d’arts ou de sciences. À une date plus ultérieure, l’article 6 pourra être modifié de nouveau pour lui donner tout pouvoir de décerner les grades de son choix.

**An Act to establish
Algoma University and to dissolve
Algoma University College**

**Loi portant création
de l'Université Algoma et dissolution
de l'Algoma University College**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

CONTENTS

SOMMAIRE

**PART I
DEFINITIONS**

1. Definitions

1. Définitions

**PART II
ESTABLISHMENT**

2. University established
3. Objects
4. Special mission
5. Powers
6. Degrees, etc.
7. Affiliation

**PARTIE II
CRÉATION**

2. Création de l'Université
3. Mission générale
4. Mission particulière
5. Pouvoirs
6. Grades et autres
7. Affiliation

**PART III
BOARD OF GOVERNORS**

8. Board of governors composition
9. Term of office
10. Loss of eligibility
11. Renewal of term
12. Vacancies
13. Quorum
14. Chair, vice-chair
15. Standard of conduct
16. Conflict of interest
17. Powers and duties of board

**PARTIE III
CONSEIL D'ADMINISTRATION**

8. Composition du conseil d'administration
9. Durée du mandat
10. Perte d'éligibilité ou d'admissibilité
11. Reconduction de mandat
12. Vacances
13. Quorum
14. Présidence et vice-présidence
15. Norme de conduite
16. Conflits d'intérêts
17. Pouvoirs et fonctions du conseil

**PART IV
SENATE**

18. Senate composition
19. Senate election
20. Term of office
21. Loss of eligibility
22. Renewal of term
23. Vacancies
24. Powers of senate

**PARTIE IV
SÉNAT**

18. Composition du sénat
19. Élection du sénat
20. Durée du mandat
21. Perte d'éligibilité ou d'admissibilité
22. Reconduction de mandat
23. Vacances
24. Pouvoirs du sénat

**PART V
CHANCELLOR AND PRESIDENT**

25. Chancellor
26. President

**PARTIE V
CHANCELIER ET PRÉSIDENT**

25. Chancelier
26. Président

**PART VI
ADMINISTRATION**

27. Meetings open to public
28. By-laws available to public
29. Property
30. Investments
31. Borrowing
32. Audits and reports

**PART VII
TRANSITION**

33. Dissolution of College
34. First board and senate
35. Algoma University College students
36. First by-laws
37. Transfer of property, obligations, contracts, etc.

**PART VIII
AMENDMENTS**

38. Amendments to section 6
39. Repeal of Schedule

**PART IX
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

40. Commencement
41. Short title

Schedule Degree programs offered at Algoma University College in affiliation with Laurentian University before the day section 6 comes into force

**PART I
DEFINITIONS**

Definitions

1. In this Act,

“Algoma University College” means the college incorporated as a non-share corporation, under the name Algoma College Association, by Letters Patent dated October 23, 1964 and amended by supplementary Letters Patent dated August 30, 1976 and November 2, 1990; (“Algoma University College”)

“board” means the board of governors of the University; (“conseil”)

“property” includes real and personal property; (“biens”)

“senate” means the senate of the University; (“sénat”)

“teaching staff” means professors, associate professors, assistant professors, lecturers, associates, instructors, tutors and all others employed to do the work of teaching or giving instruction and includes persons employed to do research at the University; (“corps professoral”)

“University” means Algoma University established under section 2. (“Université”)

**PARTIE VI
ADMINISTRATION**

27. Réunions publiques
28. Possibilité de consulter les règlements administratifs
29. Biens
30. Placements
31. Emprunts
32. Vérification et rapports

**PARTIE VII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

33. Dissolution du collège
34. Premier conseil et premier sénat
35. Étudiants de l’Algoma University College
36. Premiers règlements administratifs
37. Transfert de biens, d’obligations, de contrats ou autres

**PARTIE VIII
MODIFICATIONS**

38. Modifications de l’article 6
39. Abrogation de l’annexe

**PARTIE IX
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

40. Entrée en vigueur
41. Titre abrégé

Annexe Programmes menant à un grade offerts au Algoma University College en affiliation avec l’Université Laurentienne avant l’entrée en vigueur de l’article 6

**PARTIE I
DÉFINITIONS**

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Algoma University College» Le collège universitaire constitué en personne morale sans capital-actions, sous le nom d’Algoma College Association, par lettres patentes datées du 23 octobre 1964 et modifiées par lettres patentes supplémentaires datées du 30 août 1976 et du 2 novembre 1990. («Algoma University College»)

«biens» S’entend des biens meubles et immeubles. («property»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Université. («board»)

«corps professoral» Professeurs, professeurs agrégés, professeurs adjoints, chargés d’enseignement, associés, instructeurs, tuteurs et autres personnes employées pour enseigner et, en outre, personnes employées pour faire de la recherche à l’Université. («teaching staff»)

«sénat» Le sénat de l’Université. («senate»)

«Université» L’Université créée par l’article 2. («University»)

PART II ESTABLISHMENT

University established

2. (1) A university to be known as Algoma University in English and Université Algoma in French is hereby established.

Corporation without share capital

(2) The University is a corporation without share capital and shall consist of the members of its board.

Conflicts

(3) In the event of a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Corporations Act*, the provision of this Act prevails.

Objects

3. The objects of the University are the pursuit of learning through scholarship, teaching and research within a spirit of free enquiry and expression.

Special mission

4. It is the special mission of the University to,
- (a) be a teaching-oriented university that provides programs in liberal arts and sciences and professional programs, primarily at the undergraduate level, with a particular focus on the needs of northern Ontario; and
 - (b) cultivate cross-cultural learning between aboriginal communities and other communities, in keeping with the history of Algoma University College and its geographic site.

Powers

5. The University has all the powers necessary and incidental to its objects.

Degrees, etc.

6. The University may,
- (a) grant bachelor degrees in those arts and sciences degree programs that Algoma University College offered as an affiliate of Laurentian University on the day before the day this Act comes into force and that are listed in the Schedule to this Act; and
 - (b) award certificates and diplomas, except post-graduate certificates and diplomas, in any and all branches of learning.

Affiliation

7. The University may affiliate or federate with other universities, colleges, research institutions and institutions of learning on such terms and for such periods of time as the board may determine.

PARTIE II CRÉATION

Création de l'Université

2. (1) Est créée une université appelée Université Algoma en français et Algoma University en anglais.

Personne morale sans capital-actions

(2) L'Université est une personne morale sans capital-actions qui est constituée des membres de son conseil.

Incompatibilité

(3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les personnes morales*.

Mission générale

3. L'Université a pour mission générale de favoriser la poursuite du savoir par l'étude, l'enseignement et la recherche dans un esprit de liberté de pensée et d'expression.

Mission particulière

4. L'Université a pour mission particulière :
- a) d'une part, d'être une université axée sur l'enseignement qui dispense des programmes en arts et en sciences ainsi que des programmes professionnels, principalement au premier cycle, en mettant particulièrement l'accent sur les besoins du Nord de l'Ontario;
 - b) d'autre part, de cultiver l'apprentissage interculturel entre les communautés autochtones et les autres, compte tenu de la tradition de l'Algoma University College et de sa situation géographique.

Pouvoirs

5. L'Université jouit des pouvoirs utiles à la réalisation de sa mission.

Grades et autres

6. L'Université peut :
- a) décerner des baccalauréats dans les programmes menant à un grade en arts ou en sciences qu'offrirait l'Algoma University College à titre d'établissement affilié à l'Université Laurentienne la veille du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui figurent à l'annexe de celle-ci;
 - b) décerner des certificats et des diplômes, sauf des certificats et diplômes de cycles supérieurs, dans toutes les branches du savoir.

Affiliation

7. L'Université peut s'affilier à d'autres universités, collèges, établissements de recherche et établissements d'enseignement ou se fédérer avec eux, aux conditions et pour la durée que fixe le conseil.

**PART III
BOARD OF GOVERNORS**

Board of governors composition

8. (1) There shall be a board of governors of the University, consisting of not less than 12 and not more than 30 members, as follows:

1. The president of the University, who shall be a member by virtue of office.
2. The chancellor of the University, if one is appointed, who shall be a member by virtue of office.
3. Three members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall not be a student, a member of the teaching staff nor a non-teaching employee of the University.
4. One person elected by the teaching staff from among themselves.
5. One student elected by the students of the University from among themselves.
6. One person elected by the non-teaching employees of the University from among themselves.
7. Such other persons as may be set out in the by-laws of the board who shall be appointed by the board, subject to subsection (3).

By-laws respecting elections

- (2) The board shall by by-law determine,
- (a) the procedures to be followed in the election of members described in paragraphs 4 to 6 of subsection (1);
 - (b) the eligibility requirements for the election or appointment, as the case may be, to the board of members described in paragraphs 4, 5, 6 and 7 of subsection (1); and
 - (c) the number of persons to be appointed under paragraph 7 of subsection (1).

Limitation on board composition

(3) At least 60 per cent of the members of the board shall be persons other than members of the teaching staff, non-teaching employees or students of the University.

Term of office

9. (1) Subject to subsection (2), the term of office for an elected or appointed member of the board shall be not more than three years, as determined by the by-laws of the board.

Same, student

(2) The term of office for a member of the board who is a student shall be one year.

Loss of eligibility

10. (1) If, during his or her term of office, a member of the board elected or appointed under paragraph 3, 4, 5, 6 or 7 of subsection 8 (1) ceases to be eligible for election

**PARTIE III
CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Composition du conseil d'administration

8. (1) L'Université a un conseil d'administration, qui se compose de 12 à 30 membres répartis comme suit :

1. Le président de l'Université, qui est membre d'office.
2. Le chancelier de l'Université, s'il en est nommé un, qui est membre d'office.
3. Trois membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui ne doivent pas être des étudiants, des membres du corps professoral ou des employés non enseignants de l'Université.
4. Une personne que les membres du corps professoral élisent parmi eux.
5. Un étudiant que les étudiants de l'Université élisent parmi eux.
6. Une personne que les employés non enseignants de l'Université élisent parmi eux.
7. Les autres personnes précisées par règlement administratif du conseil qui sont nommées par ce dernier, sous réserve du paragraphe (3).

Règlement électoral

(2) Le conseil fixe ce qui suit, par règlement administratif :

- a) les modalités d'élection des membres visés aux dispositions 4 à 6 du paragraphe (1);
- b) les conditions que doivent remplir les membres visés aux dispositions 4, 5, 6 et 7 du paragraphe (1) pour pouvoir être élus ou nommés au conseil;
- c) le nombre de personnes à nommer en application de la disposition 7 du paragraphe (1).

Restriction relative à la composition du conseil

(3) Au moins 60 pour cent des membres du conseil doivent être des personnes autres que des membres du corps professoral, des employés non enseignants ou des étudiants de l'Université.

Durée du mandat

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat d'un membre élu ou nommé du conseil est d'une durée maximale de trois ans, selon ce que prévoient les règlements administratifs du conseil.

Idem : étudiant

(2) Le mandat d'un membre du conseil qui est un étudiant est d'un an.

Perte d'éligibilité ou d'admissibilité

10. (1) Le membre élu ou nommé en application de la disposition 3, 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 8 (1) qui, au cours de son mandat, cesse de remplir les conditions re-

or appointment to the board under the same paragraph, he or she thereby ceases to be a member of the board.

Exception, student graduation

(2) Despite subsection (1), if a student member of the board graduates during his term of office, he or she may continue to sit as a member of the board for the remainder of his or her one-year term.

Renewal of term

11. (1) A member of the board is eligible for reappointment or re-election.

Limitation

(2) A person elected or appointed to the board under subsection 8 (1) may not be a member of the board for more than six consecutive years, but is eligible for reappointment or re-election after one year's absence from the board.

Vacancies

12. (1) A vacancy on the board occurs if,

- (a) a member resigns or ceases to be eligible for appointment or election to the board before the end of his or her term;
- (b) a member is incapable of continuing to act as a member and the board by resolution declares the membership to be vacated; or
- (c) the board by resolution declares a membership to be vacated for failure to attend sufficient meetings, as provided in the by-laws of the board.

Same

- (2) If a vacancy occurs on the board, the board shall,
- (a) determine, in accordance with its by-laws, whether or not to fill the vacancy; and
 - (b) if the vacancy is to be filled,
 - (i) fill the vacancy within such time period as may be specified in its by-laws, and
 - (ii) appoint or elect the new member in accordance with the same procedures as applied to the appointment or election of the member being replaced.

Completion of term

(3) The person who fills a vacancy under subsection (2) shall hold office for the remainder of the term of the member he or she is replacing.

Renewal of term

(4) Despite subsection 11 (2), a person elected or appointed to the board under subsection (2) may be reappointed or re-elected upon the expiry of the term that he or she was elected or appointed to complete, but is eligible for further reappointment or re-election only after one year's absence from the board.

quises pour être élu ou nommé au conseil en application de la même disposition cesse en conséquence d'en être membre.

Exception : obtention de diplôme

(2) Malgré le paragraphe (1), l'étudiant qui est membre du conseil et qui obtient son diplôme en cours de mandat peut continuer de siéger au conseil pour la durée restante de son mandat d'un an.

Reconduction de mandat

11. (1) Tout membre du conseil peut être nommé ou élu de nouveau.

Restriction

(2) Une personne élue ou nommée au conseil en application du paragraphe 8 (1) ne peut pas en être membre pendant plus de six années consécutives. Il est toutefois possible d'y être nommé ou élu de nouveau après une absence d'un an.

Vacances

12. (1) Les faits suivants créent une vacance au sein du conseil :

- a) avant la fin de son mandat, un membre démissionne ou cesse de remplir les conditions requises pour pouvoir être élu ou nommé au conseil;
- b) un membre est dans l'incapacité de continuer à occuper sa charge et le conseil déclare celle-ci vacante, par résolution;
- c) le conseil déclare vacante, par résolution, la charge du titulaire qui omet d'assister à un nombre suffisant de réunions, selon ce que prévoient ses règlements administratifs.

Idem

(2) Si une vacance survient au sein du conseil, celui-ci fait ce qui suit :

- a) il décide, conformément à ses règlements administratifs, s'il convient de la combler ou non;
- b) s'il faut la combler :
 - (i) il la comble dans le délai prévu dans ses règlements administratifs,
 - (ii) il nomme ou élit le nouveau membre conformément aux modalités suivies pour la nomination ou l'élection de celui qu'il remplace.

Achèvement du mandat

(3) La personne qui comble une vacance en application du paragraphe (2) occupe sa charge pour la durée restante du mandat du membre qu'elle remplace.

Renouvellement du mandat

(4) Malgré le paragraphe 11 (2), la personne élue ou nommée au conseil pour terminer un mandat en application du paragraphe (2) peut l'être de nouveau à la fin de ce mandat. Elle ne peut toutefois y être nommée ou élue par la suite qu'après une absence d'un an.

Quorum

13. A quorum of the board consists of a majority of its members and that majority must include at least half of the members who are not students, teaching staff or non-teaching employees of the University.

Chair, vice-chair

14. (1) The board shall elect annually a chair and at least one vice-chair from among its members who are not students, teaching staff or non-teaching employees of the University and shall fill any vacancy in the office of chair or vice-chair from among such members.

Duties

(2) The chair shall preside over the meetings of the board and if the chair is unable to act or if the position is vacant, a vice-chair shall act in his or her place and, if both the chair and vice-chair are unable to act, the board may appoint a member who is not a student, teaching staff or non-teaching employee of the University to act temporarily in their place.

Standard of conduct

15. Every member of the board shall exercise the powers and carry out the duties of his or her office diligently, honestly, in good faith, in the best interests of the University and in accordance with any other criteria set out in the by-laws of the board.

Conflict of interest

16. (1) A member of the board or of a committee created by the board who has a conflict of interest, as defined in the board's by-laws or in any conflict of interest policies that the board may adopt, as the case may be, with a matter in which the University is concerned shall,

- (a) declare his or her interest as soon as possible and no later than at the first meeting at which the matter is to be considered; and
- (b) if required by the board's by-laws or policies, withdraw from the meeting during the discussion of the matter and not vote on the matter.

Exception, employee

(2) Despite subsection (1), a member of the board who is also a member of the teaching staff or a non-teaching employee of the University may take part in discussing and voting on issues concerning general conditions of employment for University employees, unless the discussion and voting deals with the circumstances of the particular employee as an isolated issue, separate and apart from consideration of other employees.

Exception, student

(3) Despite subsection (1), a member of the board who is also a student may take part in discussing and voting on issues concerning students generally, unless such discussion and voting deals with the circumstances of the particular student as an isolated issue, separate and apart from consideration of other students.

Quorum

13. Le quorum se compose de la majorité des membres du conseil, constituée obligatoirement d'au moins la moitié des membres qui ne sont pas des étudiants, des membres du corps professoral ou des employés non enseignants de l'Université.

Présidence et vice-présidence

14. (1) Le conseil élit chaque année un président et au moins un vice-président parmi ses membres qui ne sont pas des étudiants, des membres du corps professoral ou des employés non enseignants de l'Université et comble toute vacance de l'une ou l'autre charge parmi ce groupe de membres.

Fonctions

(2) Le président dirige les réunions du conseil; en cas d'empêchement de sa part ou de vacance de sa charge, un vice-président assure l'intérim. En cas d'empêchement et du président et du vice-président, le conseil peut nommer un remplaçant temporaire parmi les membres qui ne sont pas des étudiants, des membres du corps enseignant ou des employés non enseignants de l'Université.

Norme de conduite

15. Les membres du conseil exercent les pouvoirs et fonctions de leur charge avec diligence et intégrité, de bonne foi, au mieux des intérêts de l'Université et conformément aux autres critères que précisent les règlements administratifs du conseil.

Conflits d'intérêts

16. (1) Le membre du conseil ou d'un de ses comités qui, relativement à une question qui concerne l'Université, est en situation de conflit d'intérêts au sens des règlements administratifs du conseil ou des politiques qu'il adopte en la matière, selon le cas, doit :

- a) d'une part, déclarer son intérêt dès que possible, mais au plus tard à la première réunion à laquelle la question doit être étudiée;
- b) d'autre part, si les règlements administratifs ou les politiques du conseil l'exigent, se retirer de la réunion pendant les délibérations portant sur cette question et ne pas voter sur celle-ci.

Exception : employés

(2) Malgré le paragraphe (1), le membre du conseil qui est également un membre du corps professoral ou un employé non enseignant de l'Université peut prendre part à la discussion et au vote sur les questions concernant les conditions générales d'emploi des employés de l'Université, à moins que les délibérations ne portent sur sa propre situation en tant que question distincte qui ne touche pas les autres employés.

Exception : étudiants

(3) Malgré le paragraphe (1), le membre du conseil qui est également un étudiant peut prendre part à la discussion et au vote sur les questions concernant les étudiants en général, à moins que les délibérations ne portent sur sa propre situation en tant que question distincte qui ne touche pas les autres étudiants.

Powers and duties of board

17. (1) Except for matters specifically assigned to the senate under section 24, the board is responsible for governing and managing the affairs of the University and has the necessary powers to do so, including the power,

- (a) to determine the mission, vision and values of the University in a manner that is consistent with the objects and special mission of the University set out in sections 3 and 4;
- (b) to appoint and remove a chancellor;
- (c) to appoint and remove the president;
- (d) to appoint, promote, suspend and remove members of the teaching staff and non-teaching employees of the University, subject to subsection (2);
- (e) to fix the number, duties and salaries and other benefits of the teaching staff and of the non-teaching employees of the University;
- (f) to appoint committees and assign or delegate to them such duties and responsibilities as may be provided in the by-laws adopted by the board, including authorizing them to act on behalf of the board in the matters specified in the by-laws;
- (g) to approve the annual budget of the University and to monitor its implementation;
- (h) to establish and collect fees and charges for tuition and other services that may be offered by the University or that may be approved by the board on behalf of any organization or group of the University;
- (i) to regulate the conduct of students, staff and all persons who use the property of the University, including denying any person access to the property;
- (j) to define, for the purposes of the by-laws adopted by the board, the following terms: staff, manager, professor, associate professor, assistant professor, lecturer, associate, instructor and tutor;
- (k) to conclusively determine which body within the University has jurisdiction over any matter; and
- (l) to make by-laws, resolutions and rules for the conduct of its affairs.

Limitation

(2) The board shall not appoint, promote, suspend or remove a member of the teaching staff or a non-teaching employee of the University, except on the recommendation of the president of the University who shall be governed by the terms of any applicable commitments and practices of the University.

Pouvoirs et fonctions du conseil

17. (1) Sauf en ce qui concerne les questions relevant expressément du sénat comme le prévoit l'article 24, le conseil est chargé d'administrer et de gérer les affaires de l'Université et il a les pouvoirs nécessaires à cette fin, notamment les pouvoirs suivants :

- a) définir la mission, la vision et les valeurs de l'Université d'une manière compatible avec la mission générale et la mission particulière de l'Université énoncées aux articles 3 et 4;
- b) nommer et destituer le chancelier;
- c) nommer et destituer le président;
- d) nommer, promouvoir, suspendre et destituer les membres du corps professoral et les employés non enseignants de l'Université, sous réserve du paragraphe (2);
- e) fixer le nombre des membres du corps professoral et des employés non enseignants de l'Université, ainsi que leurs fonctions, leur rémunération et leurs autres avantages;
- f) constituer des comités et leur attribuer ou leur déléguer les fonctions et les responsabilités prévues dans les règlements administratifs adoptés par le conseil, y compris les autoriser à agir au nom du conseil en ce qui concerne les questions précisées dans les règlements administratifs;
- g) approuver le budget annuel de l'Université et surveiller son exécution;
- h) fixer et percevoir des frais de scolarité et des frais pour les autres services qu'offre l'Université ou qu'approuve le conseil au nom d'une organisation ou d'un groupe de l'Université;
- i) réglementer la conduite des étudiants, du personnel et des autres personnes qui se servent des biens de l'Université, y compris interdire l'accès de ces biens à qui que ce soit;
- j) définir les termes «associé», «chargé d'enseignement», «gestionnaire», «instructeur», «personnel», «professeur», «professeur adjoint», «professeur agrégé» et «tuteur» pour l'application des règlements administratifs adoptés par le conseil;
- k) déterminer de façon définitive quelle entité au sein de l'Université a compétence sur une question;
- l) régir la conduite de ses affaires par voie de règlement administratif, de résolution et de règle.

Restriction

(2) Le conseil ne doit pas nommer, promouvoir, suspendre ou destituer un membre du corps professoral ou un employé non enseignant de l'Université sauf sur recommandation du président de l'Université, lequel est régi par les conditions des engagements et des pratiques applicables de celle-ci.

**PART IV
SENATE**

Senate composition

18. (1) There shall be a senate of the University, consisting of not more than 60 members, including the following members:

1. The following persons who are members by virtue of their office:
 - i. the president of the University,
 - ii. the dean of each faculty or, if a division or department is not part of a faculty, the chair of the division or department,
 - iii. the University registrar, and
 - iv. the University library director or chief librarian.
2. Four students elected by the students of the University from among themselves.
3. Such number of persons on the teaching staff, elected by the teaching staff from among themselves, as set out in senate by-laws, which number shall be at least twice the total number of all other members of the senate.
4. One person, other than the president of the University, appointed by the board from among the board members.
5. Such other persons as may be determined by senate by-law.

By-laws respecting elections

- (2) The senate shall by by-law determine,
- (a) the procedures to be followed in the election of members of the senate;
 - (b) the eligibility requirements for the election or appointment, as the case may be, to the senate of members described in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection (1);
 - (c) the number of persons to be elected or appointed, as the case may be, to the senate under paragraphs 3 and 5 of subsection (1); and
 - (d) the constituencies for each of the groups referred to in paragraphs 2, 3 and 4 of subsection (1).

Senate election

19. The senate shall conduct the election of its elected members and shall determine any dispute as to the eligibility of a candidate at such election or as to a person's entitlement to vote at the election.

Term of office

20. The term of office for an elected or appointed member of the senate shall be,

- (a) not more than three years, as determined by the by-laws of the senate; or

**PARTIE IV
SÉNAT**

Composition du sénat

18. (1) L'Université a un sénat, qui se compose d'au plus 60 membres répartis comme suit :

1. Les personnes suivantes qui en sont membres d'office :
 - i. le président de l'Université,
 - ii. le doyen de chaque faculté ou, le cas échéant, le président de chaque division ou département qui ne fait pas partie d'une faculté,
 - iii. le registraire de l'Université,
 - iv. le directeur de la bibliothèque ou le bibliothécaire en chef de l'Université.
2. Quatre étudiants que les étudiants de l'Université élisent parmi eux.
3. Le nombre de personnes, selon ce que prévoient les règlements administratifs du sénat, que les membres du corps professoral élisent parmi eux, lequel nombre doit être au moins le double du nombre total de tous les autres membres du sénat.
4. Une personne, autre que le président de l'Université, que le conseil nomme parmi ses membres.
5. Les autres personnes précisées par règlement administratif du sénat.

Règlement électoral

(2) Le sénat fixe ce qui suit, par règlement administratif :

- a) les modalités d'élection des membres du sénat;
- b) les conditions que doivent remplir les membres visés aux dispositions 2, 3, 4 et 5 du paragraphe (1) pour pouvoir être élus ou nommés au sénat;
- c) le nombre de personnes à élire ou à nommer, selon le cas, au sénat en application des dispositions 3 et 5 du paragraphe (1);
- d) le corps électoral de chacun des groupes visés aux dispositions 2, 3 et 4 du paragraphe (1).

Élection du sénat

19. Le sénat procède à l'élection de ses membres élus et tranche tout différend quant à l'éligibilité d'un candidat ou au droit de vote de quiconque.

Durée du mandat

20. Le mandat d'un membre élu ou nommé du sénat est, selon le cas :

- a) d'une durée maximale de trois ans, selon ce que prévoient les règlements administratifs du sénat;

- (b) if a by-law referred to in clause (a) is not made, one year.

Loss of eligibility

21. (1) If, during his or her term of office, a member of the senate elected or appointed under paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection 18 (1) ceases to be eligible for election or appointment to the senate under the same paragraph, he or she thereby ceases to be a member of the senate.

Exception, student graduation

(2) Despite subsection (1), if a student member of the senate graduates during his term of office, he or she may continue to sit as a member of the senate until the next anniversary of the day of his or her election.

Renewal of term

22. (1) A member of the senate is eligible for re-election or reappointment.

Limitation

(2) A person elected or appointed to the senate may not be a member of the senate for more than two consecutive terms, but is eligible for reappointment or re-election after one year's absence from the senate.

Vacancies

23. (1) A vacancy on the senate occurs if,

- (a) a member resigns or ceases to be eligible for appointment or election to the senate before the end of his or her term;
- (b) a member is incapable to continue to act as a member and the senate by resolution declares the membership to be vacated; or
- (c) such circumstances as may be specified in a by-law of the senate exist.

Same

- (2) If a vacancy occurs on the senate, the senate shall,
- (a) determine, in accordance with its by-laws, whether or not to fill the vacancy; and
 - (b) if the vacancy is to be filled, fill the vacancy within the time period, and according to the procedures, provided in the by-laws of the senate.

Completion of term

(3) The person who fills a vacancy on the senate under subsection (2) shall hold office for the remainder of the term of the member he or she is replacing.

Renewal of term

(4) Despite subsection 22 (2), a person elected or appointed to the senate under subsection (2) may be reappointed or re-elected upon the expiry of the term that he or she was elected or appointed to complete, but is eligible for further reappointment or re-election only after one year's absence from the senate.

- b) d'une durée d'un an, s'il n'est pas adopté de règlement administratif visé à l'alinéa a).

Perte d'éligibilité ou d'admissibilité

21. (1) Le membre élu ou nommé en application de la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 18 (1) qui, au cours de son mandat, cesse de remplir les conditions requises pour pouvoir être élu ou nommé au sénat en application de la même disposition cesse en conséquence d'en être membre.

Exception : obtention de diplôme

(2) Malgré le paragraphe (1), l'étudiant qui est membre du sénat et qui obtient son diplôme en cours de mandat peut continuer de siéger au sénat jusqu'au prochain anniversaire du jour de son élection.

Reconduction de mandat

22. (1) Tout membre du sénat peut être nommé ou élu de nouveau.

Restriction

(2) Une personne élue ou nommée au sénat ne peut pas en être membre pendant plus de deux mandats consécutifs. Il est toutefois possible d'y être nommé ou élu de nouveau après une absence d'un an.

Vacances

23. (1) Les faits suivants créent une vacance au sein du sénat :

- a) avant la fin de son mandat, un membre démissionne ou cesse de remplir les conditions requises pour pouvoir être élu ou nommé au sénat;
- b) un membre est dans l'incapacité de continuer à occuper sa charge et le sénat déclare celle-ci vacante, par résolution;
- c) les circonstances prévues par règlement administratif du sénat se produisent.

Idem

- (2) Si une vacance survient au sein du sénat, celui-ci fait ce qui suit :
- a) il décide, conformément à ses règlements administratifs, s'il convient de la combler ou non;
 - b) s'il faut la combler, il la comble dans le délai et conformément aux modalités prévus dans ses règlements administratifs.

Achèvement du mandat

(3) La personne qui comble une vacance au sénat en application du paragraphe (2) occupe sa charge pour la durée restante du mandat du membre qu'elle remplace.

Renouvellement du mandat

(4) Malgré le paragraphe 22 (2), la personne élue ou nommée au sénat pour terminer un mandat en application du paragraphe (2) peut l'être de nouveau à la fin de ce mandat. Elle ne peut toutefois y être nommée ou élue par la suite qu'après une absence d'un an.

Powers of senate

24. The senate has, subject to the approval of the board with respect to the expenditure of funds, the power to determine and regulate the educational policy of the University and, without limiting the generality of the foregoing, has the power,

- (a) to make recommendations to the Board with respect to the establishment, change or termination of programs and courses of study, schools, faculties, divisions and departments;
- (b) to advise the president of the University on the staffing needs of the academic departments;
- (c) to appoint the faculty deans and the divisional or departmental chairs as may be required from time to time;
- (d) to determine the curricula of all programs and courses of study, the standards of admission to the University and continued registration therein, and the qualifications for degrees, diplomas and certificates of the University;
- (e) to conduct examinations, appoint examiners and decide all matters relating thereto;
- (f) to hear and determine appeals from the decisions of the faculty councils on examinations and on applications for admission;
- (g) to award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement;
- (h) to authorize the Chancellor, the vice-chancellor or such other person as may be determined by the senate, to confer degrees, honorary degrees, diplomas and certificates on behalf of the University in accordance with section 6;
- (i) to create councils and committees to exercise its powers;
- (j) to make by-laws for the conduct of its affairs, including by-laws respecting the conduct of the election of its members.

**PART V
CHANCELLOR AND PRESIDENT**

Chancellor

25. (1) The board may, in its discretion, decide to appoint a chancellor of the University.

Appointment committee

(2) If the board decides to appoint a chancellor, it shall establish an appointment committee to make recommendations as to the person to be appointed chancellor.

Same

(3) The appointment committee shall be composed of such members of the board and senate as may be determined by the by-laws of the board.

Pouvoirs du sénat

24. Le sénat a, sous réserve de l'approbation du conseil en ce qui concerne les dépenses, le pouvoir de définir et de réglementer la politique de l'Université en matière d'enseignement et notamment :

- a) de faire des recommandations au conseil à l'égard de la création, de la modification ou de la suppression de programmes, de cours, d'écoles, de facultés, de divisions et de départements;
- b) de conseiller le président de l'Université sur les besoins en personnel des départements universitaires;
- c) de nommer les doyens des facultés et les présidents des divisions et départements, selon les besoins;
- d) de définir le contenu de tous les programmes et cours, les normes d'admission et de maintien de l'inscription à l'Université ainsi que les conditions d'obtention des grades, diplômes et certificats;
- e) de tenir des examens, de nommer des examinateurs et de décider des questions connexes;
- f) d'entendre et de trancher les appels des décisions des conseils de faculté portant sur les examens et sur les demandes d'admission;
- g) d'attribuer des distinctions au mérite, notamment des bourses de recherche, des bourses d'études, des bourses d'entretien, des médailles et des prix;
- h) d'autoriser le chancelier, le vice-chancelier ou l'autre personne désignée par le sénat à remettre des grades, des grades honorifiques, des diplômes et des certificats au nom de l'Université conformément à l'article 6;
- i) de créer des conseils et des comités pour exercer ses pouvoirs;
- j) d'adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses affaires, y compris des règlements administratifs concernant le déroulement de l'élection de ses membres.

**PARTIE V
CHANCELIER ET PRÉSIDENT**

Chancelier

25. (1) Le conseil peut, à sa discrétion, décider de nommer un chancelier de l'Université.

Comité des candidatures

(2) S'il décide de nommer un chancelier, le conseil crée un comité des candidatures chargé de faire des recommandations quant à la personne à nommer.

Idem

(3) Le comité des candidatures est composé des membres du conseil et du sénat précisés par règlement administratif du conseil.

Appointment

(4) The board shall take into consideration the recommendation of the appointment committee when appointing a chancellor.

Term of office

(5) If appointed, the chancellor shall hold office for four years.

Reappointment

(6) The chancellor may be reappointed for a further term but shall not be reappointed for more than two consecutive terms.

Vice-chancellor

(7) If a chancellor is appointed under subsection (1), the president shall be the vice-chancellor of the University.

Duties

(8) The chancellor is the titular head of the University and, when authorized by the senate to do so, shall confer all degrees, honorary degrees, certificates and diplomas on behalf of the University.

President

26. (1) There shall be a president of the University appointed by the board in such manner and for such term as the board shall determine.

Powers and duties

(2) The president is the chief executive officer of the University and has supervision over and direction of the academic and general administration of the University, its students, managers, teaching staff and non-teaching employees and such other powers and duties as may be conferred upon or assigned to him or her by the board.

PART VI ADMINISTRATION

Meetings open to public

27. (1) Subject to subsection (2), meetings of the board and of the senate shall be open to the public and prior notice of such meetings shall be given to the members and to the public in the manner provided in the by-laws of the board or senate.

Exclusion

(2) The board or the senate, as the case may be, may meet in the absence of the public to discuss a matter of a personal nature concerning an individual or to discuss a confidential matter as determined in accordance with the by-laws of the board or senate.

By-laws available to public

28. (1) The by-laws of the board and of the senate shall be open to examination by members of the public during normal business hours.

Publication

(2) The Board and the senate shall publish their by-laws from time to time in such manner as they consider proper.

Nomination

(4) Le conseil tient compte des recommandations du comité des candidatures lorsqu'il nomme le chancelier.

Durée du mandat

(5) Le mandat du chancelier, s'il en est nommé un, est de quatre ans.

Reconduction

(6) Le chancelier peut être nommé de nouveau, mais il ne doit pas l'être pour plus de deux mandats consécutifs.

Vice-chancelier

(7) Si un chancelier est nommé en vertu du paragraphe (1), le président est le vice-chancelier de l'Université.

Fonctions

(8) Le chancelier est le chef en titre de l'Université et, si le sénat l'y autorise, il remet tous les grades, grades honorifiques, certificats et diplômes au nom de celle-ci.

Président

26. (1) L'Université a un président qui est nommé par le conseil selon les modalités et pour le mandat que fixe celui-ci.

Pouvoirs et fonctions

(2) Le président est le premier dirigeant de l'Université. Il encadre et dirige l'administration de l'enseignement et l'administration générale de l'Université, ses étudiants, ses gestionnaires, son corps professoral et ses employés non enseignants, et il exerce les autres pouvoirs et fonctions que lui attribue le conseil.

PARTIE VI ADMINISTRATION

Réunions publiques

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les réunions du conseil et du sénat sont publiques et préavis en est donné aux membres et au public de la manière prévue par règlement administratif du conseil ou du sénat.

Exclusion

(2) Le conseil ou le sénat, selon le cas, peut se réunir à huis clos afin de discuter d'une question de nature personnelle qui concerne un particulier ou d'une question confidentielle jugée telle conformément aux règlements administratifs du conseil ou du sénat.

Possibilité de consulter les règlements administratifs

28. (1) Les membres du public peuvent consulter les règlements administratifs du conseil et du sénat pendant les heures normales d'ouverture.

Publication

(2) Le conseil et le sénat publient leurs règlements administratifs de la manière qu'ils estiment appropriée.

Property

29. (1) The University may purchase or otherwise acquire, take by gift, devise or bequest and hold such property as the board considers necessary for the objects of the University, and may mortgage, sell or otherwise dispose of the same as the board, in its absolute discretion, considers appropriate.

Exemption from taxation

(2) Land vested in the University and land and premises leased to and occupied by the University are exempt from provincial and municipal taxes and development charges, so long as the vested land or leased land and premises are actually used and occupied for the objects of the University.

Protection from expropriation

(3) Land vested in the University is not liable to be entered upon, used or taken by any person or corporation, and no power to expropriate land conferred after this Act comes into force shall extend to such land unless the statute conferring the power expressly provides otherwise.

Deemed vesting in Crown

(4) All property vested in the University shall be deemed to be vested in the Crown for the public uses of Ontario for the purposes of the *Real Property Limitations Act*.

Use of property

(5) The property and the revenue of the University shall be applied solely to achieving the objects of the University.

Non-application

(6) Section 8 of the *Charities Accounting Act* does not apply to the University.

Investments

30. The funds of the University not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the board, subject to any trusts or conditions affecting them, may be invested and reinvested in such investments as the board, in its absolute discretion, considers appropriate and, except where a trust instrument otherwise directs, such funds may be combined with trust money belonging to various trusts in the care of the board into a common trust fund.

Borrowing

31. The University, if authorized by the by-laws of the board, may, on such terms and in such amounts as the board may approve,

- (a) borrow money and give security for money borrowed; and
- (b) issue or give bonds, debentures and obligations as security.

Audits and reports

32. (1) The board shall appoint one or more public accountants licensed under the *Public Accounting Act*,

Biens

29. (1) L'Université peut acquérir, notamment par achat, donation ou legs, et détenir les biens que le conseil estime utiles à la réalisation de sa mission. Elle peut également disposer de ces biens, notamment par vente ou hypothèque, selon ce que le conseil, à sa discrétion absolue, estime approprié.

Exonération de l'impôt

(2) Les biens-fonds dévolus à l'Université ainsi que les biens-fonds et locaux qu'elle prend à bail et occupe sont exonérés des impôts provinciaux et municipaux ainsi que des redevances d'aménagement tant qu'elle les utilise et les occupe effectivement pour la réalisation de sa mission.

Protection contre l'expropriation

(3) Aucune personne physique ou morale ne peut pénétrer dans les biens-fonds dévolus à l'Université, ni les utiliser ou les prendre. Ces biens-fonds sont soustraits à tout pouvoir d'expropriation de biens-fonds que confère une loi après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf disposition expresse à l'effet contraire de la loi en cause.

Dévolution à la Couronne

(4) Les biens qui sont dévolus à l'Université sont réputés dévolus à la Couronne aux fins de la province de l'Ontario pour l'application de la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*.

Utilisation des biens

(5) Les biens et les recettes de l'Université sont affectés uniquement à la réalisation de sa mission.

Non-application

(6) L'article 8 de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ne s'applique pas à l'Université.

Placements

30. Les fonds de l'Université qui ne sont pas requis immédiatement à ses fins et le produit des biens que reçoit le conseil peuvent être investis et réinvestis, sous réserve des fiducies ou des conditions auxquels ils sont assujettis, dans les placements que le conseil, à sa discrétion absolue, estime appropriés. De plus, sauf disposition contraire de l'acte de fiducie pertinent, ces sommes peuvent être combinées en un même fonds de fiducie avec les sommes appartenant à diverses fiducies qui sont confiées au conseil.

Emprunts

31. Si les règlements administratifs du conseil l'y autorisent, l'Université peut, aux conditions et selon les montants qu'approuve le conseil :

- a) contracter des emprunts et les garantir;
- b) émettre des obligations et des débentures ou les donner en garantie.

Vérification et rapports

32. (1) Le conseil charge un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis délivré en vertu de la

2004 to audit the accounts, trust funds and transactions of the University at least once a year.

Financial report

(2) The University shall make a financial report annually to the Minister of Training, Colleges and Universities in such form and containing such information as the Minister may require.

Other reports

(3) The University shall submit to the Minister of Training, Colleges and Universities such other reports as the Minister may require.

PART VII TRANSITION

Dissolution of College

33. Algoma University College is dissolved.

First board and senate

34. (1) Despite anything in this Act, the persons who were members of the board of governors and Senate of Algoma University College on the day immediately before the day this Act comes into force shall, on and after that day, constitute the first board and the first senate respectively of the University.

Duties of first board and senate

(2) The first board and the first senate of the University shall, no later 12 months after the day this Act comes into force, appoint or elect such new members of the board and senate as are necessary in order to ensure that the board and senate are constituted in accordance with the requirements of this Act.

Rotating membership of board

(3) Each new member of the board appointed or elected under subsection (2) shall hold office for one year, two years or three years, as determined by the board, and the term of office of each new member so appointed or elected may vary from one member to the next, as the board deems appropriate to ensure an effective succession of board members.

Reappointment, etc., to board and senate

(4) Membership on the board of governors or Senate of Algoma University College before this Act comes into force, shall not be considered when determining whether a member of the first board or first senate of the University has exceeded the limitation specified in subsection 11 (2) or 22 (2) for purposes of re-election or reappointment.

Algoma University College students

35. (1) The University shall grant to all of its students and former students of Algoma University College full recognition for all credits and marks awarded by Algoma University College before the coming into force of this Act, whether the credits and marks were awarded directly by the college or by the college in affiliation with Laurentian University.

Loi de 2004 sur l'expertise comptable de vérifier les comptes, les fonds en fiducie et les opérations de l'Université au moins une fois par année.

Rapport financier

(2) L'Université présente un rapport financier annuel au ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Ce rapport est rédigé sous la forme et contient les renseignements que précise le ministre.

Autres rapports

(3) L'Université présente au ministre de la Formation et des Collèges et Universités les autres rapports qu'il lui demande.

PARTIE VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Dissolution du collège

33. L'Algoma University College est dissous.

Premier conseil et premier sénat

34. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les personnes qui sont membres du conseil d'administration et du sénat de l'Algoma University College la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi constituent, à compter de ce jour, le premier conseil et le premier sénat, respectivement, de l'Université.

Obligation du premier conseil et du premier sénat

(2) Le premier conseil et le premier sénat de l'Université doivent, au plus tard 12 mois après le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer ou élire les nouveaux membres qui sont nécessaires pour que le conseil et le sénat soient constitués conformément aux exigences de la présente loi.

Rotation des membres du conseil

(3) Le mandat des nouveaux membres du conseil nommés ou élus en application du paragraphe (2) est d'un an, de deux ans ou de trois ans, selon ce que décide le conseil, et peut varier d'un membre à l'autre, selon ce que le conseil estime approprié pour assurer une certaine continuité.

Reconduction de mandat

(4) La durée pendant laquelle un membre du premier conseil ou du premier sénat de l'Université a siégé au conseil d'administration ou au sénat de l'Algoma University College avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne doit pas être prise en considération pour déterminer s'il a dépassé la limite précisée au paragraphe 11 (2) ou 22 (2) aux fins de la reconduction de son mandat.

Étudiants de l'Algoma University College

35. (1) L'Université reconnaît sans restriction les crédits et les notes que l'Algoma University College a attribués à ses étudiants et anciens étudiants avant l'entrée en vigueur de la présente loi, que ce soit directement ou en affiliation avec l'Université Laurentienne.

Choice of university

(2) A student enrolled in Algoma University College immediately before the coming into force of this Act may elect on or before six months after the coming into force of this Act to retain the rights and privileges he or she had as a student at an affiliate of Laurentian University.

First by-laws

36. The by-laws made by Algoma University College shall, in so far as they are not inconsistent with this Act and are capable of being applied, implemented or complied with in the administration of the University, shall remain in force until re-enacted, amended or repealed by the University under this Act.

Transfer of property, obligations, contracts, etc.

37. (1) On the day this Act comes into force, all property of Algoma University College is vested in the University and the obligations and liabilities of Algoma University College, together with the benefits and burdens of all its contracts, collective agreements and covenants are assumed by the University.

Same

(2) For greater certainty, on and after the day this Act comes into force, all contracts, including employee benefits of every employee of Algoma University College are obligations of the University, and all appointments and tenure held by the employees of Algoma University College shall be deemed to have been granted by the University.

PART VIII AMENDMENTS

Amendments to section 6

38. (1) Section 6 of this Act is repealed and the following substituted:

Degrees, etc.

- 6.** The University may,
- (a) grant bachelor degrees in any arts or science program; and
 - (b) award diplomas and certificates, except post-graduate diplomas and certificates, in any and all branches of learning.

Same

(2) Section 6 of this Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Degrees, etc.

- 6.** The University may,
- (a) grant degrees, including honorary degrees, in any and all branches of learning; and
 - (b) award certificates and diplomas in any and all branches of learning.

Choix de l'université

(2) Les étudiants inscrits à l'Algoma University College immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent choisir, dans les six mois qui suivent son entrée en vigueur, de conserver les droits et privilèges dont ils jouissent à titre d'étudiants d'un établissement affilié à l'Université Laurentienne.

Premiers règlements administratifs

36. Les règlements administratifs de l'Algoma University College demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient adoptés de nouveau, modifiés ou abrogés par l'Université en application de la présente loi, dans la mesure où ils sont compatibles avec celle-ci et peuvent être appliqués, mis en oeuvre ou observés dans le cadre de l'administration de l'Université.

Transfert de biens, d'obligations, de contrats ou autres

37. (1) Le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, tous les biens de l'Algoma University College sont dévolus à l'Université et celle-ci assume les obligations et les dettes de ce collège, ainsi que les profits et charges de tous ses contrats, conventions collectives et engagements.

Idem

(2) Il est entendu que, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, tous les contrats, y compris les avantages sociaux de tous les employés de l'Algoma University College, sont des obligations de l'Université et que toutes les nominations ou titularisations d'employés de l'Algoma University College sont réputées avoir été accordées par l'Université.

PARTIE VIII MODIFICATIONS

Modifications de l'article 6

38. (1) L'article 6 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Grades et autres

- 6.** L'Université peut :
- a) décerner des baccalauréats dans tout programme d'arts ou de sciences;
 - b) décerner des certificats et des diplômes, sauf des certificats et diplômes de cycles supérieurs, dans toutes les branches du savoir.

Idem

(2) L'article 6 de la présente loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Grades et autres

- 6.** L'Université peut :
- a) décerner des grades, y compris des grades honorifiques, dans toutes les branches du savoir;
 - b) décerner des certificats et des diplômes dans toutes les branches du savoir.

Repeal of Schedule

39. The Schedule to this Act is repealed.

**PART IX
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

Commencement

40. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 38 and 39 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

41. The short title of this Act is the *Algoma University Act, 2008*.

**SCHEDULE
DEGREE PROGRAMS OFFERED AT ALGOMA
UNIVERSITY COLLEGE IN AFFILIATION WITH
LAURENTIAN UNIVERSITY BEFORE THE DAY
SECTION 6 COMES INTO FORCE**

1. Bachelor of Arts Accounting – general.
2. Bachelor of Arts Anishinaabemowin – general.
3. Bachelor of Science Biology – general.
4. Bachelor of Business Administration – specialized.
5. Bachelor of Arts Economics – general.
6. Bachelor of Arts Finance & Economics – specialized.
7. Bachelor of Arts Community Economic and Social Development – general.
8. Bachelor of Arts Community Economic and Social Development – specialized.
9. Bachelor of Arts Computer Science – general.
10. Bachelor of Science Computer Science – general.
11. Bachelor of Science Computer Science – specialized.
12. Bachelor of Computer Science – specialized.
13. Bachelor of Design – specialized.
14. Bachelor of Arts English – general.
15. Bachelor of Arts English – specialized.
16. Bachelor of Arts Fine Arts Studies – general.
17. Bachelor of Arts Fine Arts Studies – specialized.
18. Bachelor of Fine Arts – specialized.
19. Bachelor of Arts French – general.

Abrogation de l'annexe

39. L'annexe de la présente loi est abrogée.

**PARTIE IX
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Entrée en vigueur

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 38 et 39 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

41. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur l'Université Algoma*.

**ANNEXE
PROGRAMMES MENANT À UN GRADE
OFFERTS AU ALGOMA UNIVERSITY COLLEGE
EN AFFILIATION AVEC L'UNIVERSITÉ
LAURENTIENNE AVANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
DE L'ARTICLE 6**

1. Baccalauréat ès arts (général) en comptabilité.
2. Baccalauréat ès arts (général) en anishinaabemowin.
3. Baccalauréat ès sciences (général) en biologie.
4. Baccalauréat en administration des affaires (spécialisé).
5. Baccalauréat ès arts (général) en science économique.
6. Baccalauréat ès arts spécialisé en finance et science économique.
7. Baccalauréat ès arts (général) en développement communautaire économique et social.
8. Baccalauréat ès arts spécialisé en développement communautaire économique et social.
9. Baccalauréat ès arts (général) en informatique.
10. Baccalauréat ès sciences (général) en informatique.
11. Baccalauréat ès sciences spécialisé en informatique.
12. Baccalauréat en informatique, spécialisé.
13. Baccalauréat en design, spécialisé.
14. Baccalauréat ès arts (général) en anglais.
15. Baccalauréat ès arts spécialisé en anglais.
16. Baccalauréat ès arts (général) en beaux-arts.
17. Baccalauréat ès arts spécialisé en beaux-arts.
18. Baccalauréat en arts visuels, spécialisé.
19. Baccalauréat ès arts (général) en français.

- | | |
|---|---|
| 20. Bachelor of Arts Geography – general. | 20. Baccalauréat ès arts (général) en géographie. |
| 21. Bachelor of Arts History – general. | 21. Baccalauréat ès arts (général) en histoire. |
| 22. Bachelor of Arts History – specialized. | 22. Baccalauréat ès arts spécialisé en histoire. |
| 23. Bachelor of Arts Information Technology – general. | 23. Baccalauréat ès arts (général) en gestion de l'information. |
| 24. Bachelor of Arts Italian – general. | 24. Baccalauréat ès arts (général) en italien. |
| 25. Bachelor of Arts Law & Justice – general. | 25. Baccalauréat ès arts (général) en droit et justice. |
| 26. Bachelor of Arts Law & Justice – specialized. | 26. Baccalauréat ès arts spécialisé en droit et justice. |
| 27. Bachelor of Management Studies: Aviation – general. | 27. Baccalauréat en gestion, aviation (général). |
| 28. Bachelor of Science Liberal Science – general. | 28. Baccalauréat ès sciences (général) en sciences libérales. |
| 29. Bachelor of Arts Mathematics – general. | 29. Baccalauréat ès arts (général) en mathématiques. |
| 30. Bachelor of Science Mathematics – general. | 30. Baccalauréat ès sciences (général) en mathématiques. |
| 31. Bachelor of Arts Music – general. | 31. Baccalauréat ès arts (général) en musique. |
| 32. Bachelor of Arts Philosophy – general. | 32. Baccalauréat ès arts (général) en philosophie. |
| 33. Bachelor of Arts Political Science – general. | 33. Baccalauréat ès arts (général) en science politique. |
| 34. Bachelor of Arts Political Science – specialized. | 34. Baccalauréat ès arts spécialisé en science politique. |
| 35. Bachelor of Arts Psychology – general. | 35. Baccalauréat ès arts (général) en psychologie. |
| 36. Bachelor of Arts Psychology – specialized. | 36. Baccalauréat ès arts spécialisé en psychologie. |
| 37. Bachelor of Science Psychology – specialized. | 37. Baccalauréat ès sciences spécialisé en psychologie. |
| 38. Bachelor of Arts Sociology – general. | 38. Baccalauréat ès arts (général) en sociologie. |
| 39. Bachelor of Arts Sociology – specialized. | 39. Baccalauréat ès arts spécialisé en sociologie. |
| 40. Bachelor of Social Work – specialized. | 40. Baccalauréat spécialisé en service social. |